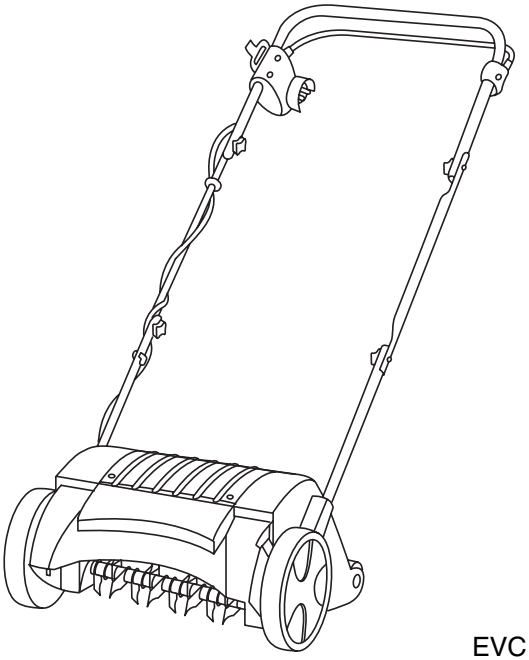
4068-20.960.03_15.11.2004.qxd 19.11.2004 13:25 Seite 1

GARDENA®



EVC 1000 Art. 4068

D **Gebrauchsanweisung**
Elektro-Vertikutierer

GB **Operating Instructions**
Electric Aerator

F **Mode d'emploi**
Scarificateur électrique

NL **Gebruiksaanwijzing**
Elektrische verticuteermachine

S **Bruksanvisning**
Elektrisk Vertikalskärare

I **Istruzioni per l'uso**
Scarificatore elettrico

E **Manual de instrucciones**
Aireador eléctrico

P **Manual de instruções**
Escarificador de relva eléctrico

DK **Brugsanvisning**
Elektrisk vertikalskærer

4068-20.960.03_15.11.2004.qxd 19.11.2004 13:25 Seite 19

Scarificateur électrique EVC 1000 GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre scarificateur électrique. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.

Pour des raisons de sécurité, l'utilisation du scarificateur est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

F

Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre scarificateur GARDENA 19
2. Pour votre sécurité 19
3. Fonctionnement 21
4. Montage 21
5. Utilisation 22
6. Maintenance 23
7. Incidents de fonctionnement 24
8. Mise hors service 25
9. Accessoires disponibles 26
10. Données techniques 26
11. Service Après-Vente 26

1. Domaine d'utilisation de votre scarificateur GARDENA

Destination

Le scarificateur électrique GARDENA EVC 1000 est destiné à aérer la pelouse et les surfaces engazonnées des jardins privés et les libérer des mousses et débris de tonte.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

Important

Attention ! Pour éviter tout risque de blessure, n'utilisez pas l'appareil pour la taille de taillis, de haies et de buissons. De même ne l'utilisez pas pour égaliser le sol.

2. Pour votre sécurité

→ Respectez les consignes de sécurité du scarificateur électrique.

Attention !

→ Lisez le mode d'emploi avant la première mise en service.

Risque de blessures !

→ Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail !

Risque de blessures avec les dents acérées !

→ Retirez la prise électrique avant toute tâche de maintenance ou en cas d'endommagement du câble d'alimentation.

→ Eloignez le câble d'alimentation du scarificateur.

F

Contrôles à effectuer avant toute utilisation :

→ Vérifiez l'état du scarificateur avant chaque utilisation.

→ Ne l'utilisez que si tous les dispositifs de sécurité (levier de démarrage, bouton de déverrouillage, capot arrière, carter) sont en parfait état de fonctionnement.

→ Ne supprimez jamais les dispositifs de sécurité.

→ Pour vous assurer que le scarificateur électrique est prêt à l'emploi, vérifiez une fois encore que tous les écrous, vis et boulons sont bien serrés à fond.

Pour des raisons de sécurité, les réparations sur des pièces usées ou endommagées ne doivent être effectuées que par le Service Après-Vente de GARDENA ou par l'un des Centres SAV agréés.

→ Vérifiez la surface à scarifier avant de commencer.

→ En cours de travail, écartez tout corps étranger (pierres, branches, par ex.).

Utilisation / Responsabilité :

Risque de blessures !
Cet appareil peut occasionner des blessures graves !

→ N'approchez ni vos mains, ni vos pieds du rouleau de scarification.

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

→ Utilisez l'outil conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.

→ Travaillez dans des conditions de visibilité suffisante.

→ Ne basculez pas l'appareil et ne soulevez pas le capot arrière pendant le fonctionnement.

→ Familiarisez-vous avec votre environnement de travail et soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil.

→ Munissez-vous de chaussures résistantes et d'un pantalon long pour protéger vos jambes.

→ Veillez à garder les pieds à bonne distance des outils.

→ Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez.

→ Ne conduisez l'aérateur électrique qu'à une allure normale de marche.

→ Position de travail : lors des travaux, veillez toujours à avoir une position stable.

→ Soyez particulièrement prudent quand vous changez de sens de marche en pente.

Evitez de reculer pendant que l'outil fonctionne : vous risqueriez de trébucher.

→ Ne travaillez pas sous la pluie ou dans un environnement (très) humide.

→ Ne travaillez pas près de bassins.

→ Respectez les réglementations en vigueur dans votre commune.

Sécurité électrique :

→ Eloignez le câble d'alimentation du rouleau de scarification !

→ Celui-ci doi être vérifié régulièrement et remplacé dès qu'il présente des signes de détérioration (endommagement, coupure ou vieillissement).

→ Si le câble d'alimentation (cordon et rallonge) est endommagé ou sectionné, débranchez immédiatement la prise du secteur.

La prise de rallonge électrique doit être imperméable à d'éventuelles projections d'eau, ou, tout au moins, la connexion au câble doit être en caoutchouc ou recouverte de caoutchouc.

La rallonge devra être conforme à la norme DIN VDE 0620.

→ Utilisez uniquement des câbles-rallonges autorisés conformes avec une section transversale suffisante.

N'hésitez pas à prendre conseil auprès de votre électricien.

Utilisez du matériel de fixation pour rallonge électrique.

Nous vous recommandons de rajouter un disjoncteur différentiel de sensibilité inférieure à 30 mA.

En Suisse, l'utilisation d'un disjoncteur différentiel est obligatoire.

4068-20.960.03_15.11.2004.qxd 19.11.2004 13:25 Seite 21

Arrêt du travail :

Ne laissez pas le scarificateur électrique sans surveillance sur la zone de travail.

→ Si vous interrompez votre travail, débranchez le scarificateur électrique et rangez-le dans un endroit sûr !

→ Arrêtez le scarificateur électrique quand vous le déplacez pour vous rendre sur une autre zone.

Placer le levier de réajustement des couteaux en cas d'usure en position de transport.

Si en cours d'utilisation, l'appareil heurte quelque chose :

1. Arrêtez puis débranchez le scarificateur.
2. Ecartez tout corps étranger.
3. Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé et, le cas échéant, faîtes-le réparer.

3. Fonctionnement

Scarification correcte :

Le scarificateur électrique est utilisé pour libérer les pelouses des mousses, herbes et herbes rampantes ainsi que pour l'élimination des mauvaises herbes.

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous recommandons de la scarifier 2 fois par an au printemps et en automne.

→ Tondrez tout d'abord la pelouse à la hauteur désirée. *Ceci est recommandé surtout lorsque le gazon est très haut (après des congés par exemple).*

Conseil : plus le gazon est coupé court, plus il sera facile de l'aérer. Moins l'appareil sera sollicité et sa durée de vie plus longue.

Une scarification ou un arrêt prolongé de l'appareil en marche au même endroit peut abîmer le gazon si le sol est mouillé ou trop sec.

→ Pour obtenir un travail net, conduisez le scarificateur à la bonne vitesse, en bandes bien droites.

Pour une couverture totale, les lignes doivent se toucher.

→ Conduisez l'appareil à une vitesse régulière en tenant compte de la nature du sol.

→ Pour scarifier un terrain en pente, travaillez en travers de la pente et veillez à manoeuvrer dans une position stable et sûre. Ne travaillez jamais sur des pentes trop fortes.

Risque de trébucher !

Soyez particulièrement prudent en reculant et en tirant le scarificateur électrique.

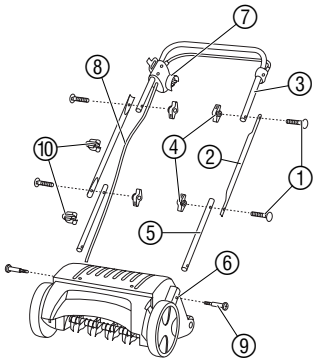
Après avoir bien aéré une surface de pelouse encombrée de beaucoup de mousses, il est recommandé de ressemer du gazon.

4. Montage

Montage du guidon :

⚠ **→ Lors du montage ne soumettez le cordon électrique ⑧ à aucun effort de traction.**

1. Vissez les deux tiges de la partie inférieure du guidon ⑤ (avec l'extrémité alésage rond) dans les logements du carter moteur ⑥ et fixez-les avec les vis à tête cruciforme ⑨.



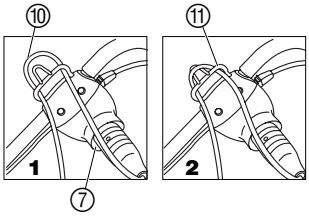
2. Introduisez deux boulons à tête bombée et collet carré ① de l'extérieur dans les alésages des deux tiges de la partie centrale ② et vissez-les à l'aide de deux écrous à oreille ④ à la partie inférieure du guidon ⑤.
3. Utilisez deux autres boulons ① et les écrous à oreille ④ pour assembler la partie supérieure avec le levier de démarrage ③ et la partie centrale du guidon ②.
   Le guidon est assemblé.

   Attention : montez la partie supérieure avec le levier de démarrage ③ de façon que la fiche ⑦ avec le câble de raccordement ⑧ se trouve sur le côté droit (dans le sens de marche) (cf. fig.).
4. Fixez le cordon électrique ⑧ avec les deux clips ⑩ au guidon.

F

5. Utilisation

Branchement du cordon électrique :



1. Branchez le connecteur de la rallonge ⑩ sur la fiche ⑦.
2. **1** Placez la rallonge ⑩ en forme de boucle dans le guide-câble ⑪ et **2** accrochez-la.
   Ceci permet d'éviter tout débranchement par inadvertance.
3. Introduisez la rallonge ⑩ dans une prise de courant.

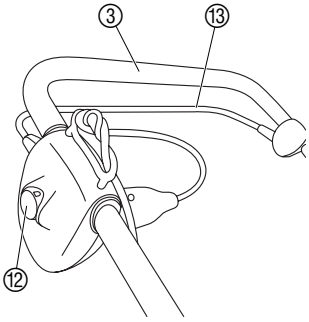
Démarrage du scarificateur :

Il y a risque de blessures si le scarificateur ne s'éteint pas automatiquement !

→ <u>Ne neutalisez pas</u> les dispositifs de sécurité du scarificateur (par exemple en attachant le levier de démarrage à la partie supérieure du guidon) et ne les détournez pas !

Attention ! Le rouleau de scarification continue de tourner :

- **→ Ne soulevez/basculez/portez <u>jamais</u> le scarificateur lorsque le moteur tourne !**
- **→ Ne le démarrez jamais sur un sol dur (par exemple asphalte).**
- **→ Gardez toujours la distance de sécurité données par les guidons entre le rouleau de scarification et l'utilisateur.**



1. Placez le scarificateur sur un endroit plat de la pelouse.
2. Appuyez sur le bouton de déverrouillage ⑫ et tirez le levier de démarrage ⑬ vers la partie supérieure du guidon ③.
   Le sacrificateur démarre.
3. Relâchez le bouton de déverrouillage ⑫.

Pendant la scarification, la rallonge ⑩ doit toujours être placée dans le sens de la marche à côté de la zone à traiter. Travaillez toujours dans le sens écarté opposé du câble d'alimentation.

Protection en cas de blocage : Lorsqu'un corps étranger bloque le rouleau de scarification, relâchez immédiatement le levier de démarrage. Si le blocage persiste pendant plus de 10 secondes sans avoir relâché le levier de démarrage, la protection en cas de blocage intervient. Dans ce cas, relâchez immédiatement le levier de démarrage. Laissez refroidir l'appareil pendant environ 1 minute avant de le remettre en marche.

Risque de blessures !
Si la protection en cas de blocage est activée et si vous continuez de tirer sur le levier de démarrage, le scarificateur redémarre automatiquement après environ 1 minute.

6. Maintenance

Danger ! Blessures par le rouleau de scarification !
→ Retirez la prise électrique avant toute tâche de maintenance et attendez que le scarificateur se soit immobilisé.
→ Portez des gants pendant les travaux de maintenance.

Nettoyez le scarificateur :

Nettoyez le scarificateur après chaque utilisation.

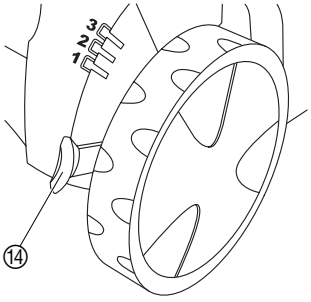
Risque de dommages matériels et corporels !
→ Ne nettoyez pas le scarificateur à l'eau courante (en particulier sous haute pression).
→ N'utilisez pas d'objets durs ou pointus pour nettoyer le scarificateur

→ Après chaque utilisation du scarificateur électrique, n'oubliez pas de nettoyer les roues, le rouleau de scarification et le carter des débris et des dépôts qui y restent collés.

Réajustement de la hauteur des couteaux en cas d'usure :

Comme tout appareil électrique, le scarificateur est soumis à une usure de fonctionnement. Plus l'utilisation est intensive, plus l'usure naturelle des couteaux est élevée. Les sols durs et lourds accélèrent l'usure.

Si les résultats ne sont pas satisfaisants en raison de l'usure des couteaux, le rouleau de scarification peut être abaissé deux fois.



Le rouleau de scarification a 4 positions de réglage :

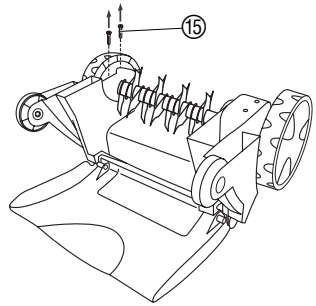
- **Position de transport**
- **Position de scarification 1 :**
- **Position de réajustement 2 :**
  Premier niveau en cas d'usure des couteaux
  (le rouleau de scarification est abaissé de 3 mm)
- **Position de réajustement 3 :**
  deuxième niveau en cas d'usure plus importante des couteaux (le rouleau de scarification est abaissé de 3 mm supplémentaires).

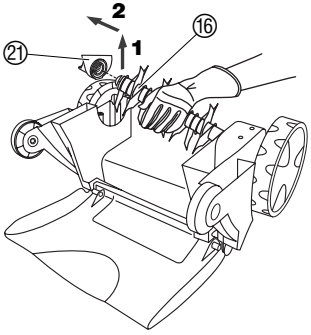
Ecartez légèrement le levier de réajustement des couteaux en cas d'usure ⑭ du carter et réglez-le à la position souhaitée.

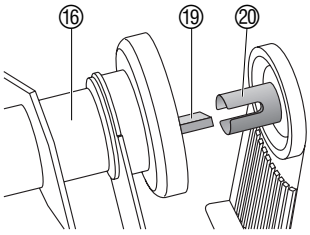
Note : Le réajustement des couteaux n'est pas un réglage en hauteur. Le rajustement du rouleau de scarification sans usure visible peut endommager le rouleau ou conduire à une surcharge du moteur.

7. Incidents de fonctionnement

Remplacement du rouleau de scarification :







⚠ Blessures par le rouleau de scarification !

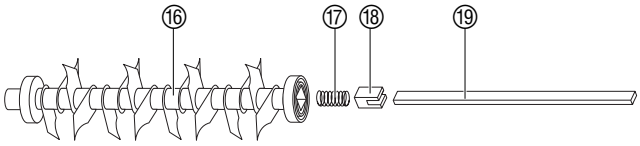
→ Retirez la prise électrique avant toute mesure de dépannage et attendez que le scarificateur se soit immobilisé.

→ Portez des gants pendant les travaux de dépannage.

Vous devez remplacer le rouleau de scarification s'il est usé dans la position de compensation d'usure 3. Utilisez exclusivement les **rouleaux de scarification d'origine GARDENA pour réf. 4068**.

Vous pouvez les obtenir auprès du service après-vente GARDENA.

1. Dévissez deux vis ⑮ sur le dessous du carter.
2. **1** Soulevez en biais le rouleau de scarification ⑯ et **2** retirez-le de l'arbre d'entraînement.
3. Enlevez la coque de palier ㉑ du rouleau de scarification ⑯.
4. Insérez un nouveau ressort ⑰, une nouvelle butée ⑱ et une nouvelle barre de torsion ⑲ dans le nouveau rouleau ⑯.



5. Fixez le nouveau rouleau ⑯ à l'arbre moteur en veillant à ce que la barre de torsion ⑲ s'engage bien dans la fente de l'arbre d'entraînement ⑳.
6. Montez la coque de palier ㉑ sur le rouleau de scarification ⑯.
7. Vissez la coque de palier ㉑ avec les vis ⑮ au dessous du carter sans trop les tourner.
8. Réglez le levier de réajustement des couteaux en cas d'usure à la position de scarificateur **1** (voir 6. Maintenance *« Réajustement de la hauteur des couteaux en cas d'usure »*).

Incidents	Causes possibles	Remèdes
Bruits anormaux, cliquetis sur l'appareil	Les corps étrangers déposés sur le rouleau de scarification cognent contre le scarificateur.	1. Arrêtez l'aérateur électrique. Retirez la prise électrique et attendez que rouleau d'aération se soit complètement immobilisé. 2. Enlevez le corps étranger. 3. Examinez le scarificateur immédiatement.
Sifflements	Un corps étranger bloque le rouleau de scarification.	
	La courroie dentée saute.	→ Faites-le réparer par le service après-vente GARDENA.
Le moteur ne se met pas en route	Le câble est défectueux.	→ Vérifiez le câble.

4068-20.960.03_15.11.2004.qxd 19.11.2004 13:26 Seite 25

Incidents	Causes possibles	Remèdes
Le moteur ne se met pas en route	La rallonge électrique a éventuellement une section conductrice trop faible.	→ Demandez conseil à votre électricien.
Le moteur s'interrompt car la protection en cas de blocage s'est activée	Blocage provoqué par un corps étranger.	1. Arrêtez l'aérateur électrique. Retirez la prise électrique et attendez que le rouleau d'aération se soit complètement immobilisé. 2. Ecartez le corps étranger. 3. Laissez refroidir 1 minute, puis remettez l'aérateur électrique en route.
	La profondeur de scarification est trop grande (la compensation d'usure a été operée sans que les couteaux soient usés).	1. Faites refroidir le moteur. 2. Rajustez correctement la hauteur des couteaux.
	L'herbe est trop haute.	Tondez la pelouse auparavant (voir 3. Fonctionnement *„Scarification correcte"*).
Le travail effectué n'est pas satisfaisant	Les ressorts du rouleau de scarification sont usés.	→ Rajustez le rouleau de scarification (voir Maintenance).
	La courroie dentée est défectueuse.	→ Faites-le réparer par le service après-vente GARDENA.
	Le gazon est trop haut.	→ Tondez le gazon auparavant.
Le cylindre scarificateur ne tourne plus	La protection contre les surcharges (barre de torsion) a tourné au-delà des limites.	→ Remplacez le barre de torsion.

Pour tout défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France.

8. Mise hors service

Stockage :

Pour que le scarificateur occupe moins de place, vous pouvez le plier après avoir desserré les écrous papillons. Veillez à cet effet à ne pas coincer le câble.

→ Rangez le scarificateur dans une pièce sèche, fermée et inaccessible aux enfants.

Transport :

1. Arrêtez le moteur et attendez que le rouleau de scarification se soit immobilisé.
2. Soulevez le scarificateur pour le déplacer sur des surfaces fragiles, par exemple des surfaces carrelées. Réglez le réajustement des couteaux en cas d'usure en position de transport et soulevez le scarificateur.

Gestion des déchets :
(directive RL 2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

9. Accessoires disponibles

Sac pour scarificateur électrique EVC 1000	**Réf. 4065**

10. Données techniques

Puissance nominale	1.000 W
Tension	230 V
Fréquence	50/60 Hz
Vitesse du rouleau de scarification	2.250 tr/min
Largeur de scarification	30 cm
Réglages de compensation en usure	3 x 3 mm (3 réglages + transport)
Dans la zone de travail : **Pression acoustique L_{pA} 1)**	79 dB(A)
Puissance acoustique L_{WA} 2)	92 dB(A)
Niveau de vibrations transmises aux mains a_{vhw} 1)	≤ 2,5 m/s²

Procédé de mesure selon 1) la norme européenne NE 60335-1 2) la directive 2000/14/CE

11. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées si l'appareil est sous garantie.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).
Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le rouleau de scarification est une pièce d'usure et est par conséquent exclue de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D ***Produkthaftung***	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB ***Product Liability***	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F ***Responsabilité***	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL ***Productaansprakelijkheid***	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S ***Produktansvar***	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I ***Responsabilità del prodotto***	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E ***Responsabilidad de productos***	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P ***Responsabilidade sobre o produto***	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK ***Produktansvar***	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

4068-20.960.03_15.11.2004.qxd 19.11.2004 13:26 Seite 76

D EU-Konformitätserklärung

MaschinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

Bezeichnung des Gerätes:	Elektro-Vertikutierer
Description of the unit:	Electric Aerator
Désignation du matériel :	Scarificateur électrique
Omschrijving van het apparaat:	Elektrische verticuteermachine
Produktbeskrivning:	Elektrisk Vertikalskärare
Descrizione del prodotto:	Scarificatore elettrico
Descripción de la mercancía:	Aireador eléctrico
Descrição do aparelho:	Escarificador de relva eléctrico
Beskrivelse af enhederne:	Elektrisk vertikalskærer

Typ:		Art.-Nr.:	
Type:		Art. No.:	
Type :		Référence :	
Typ:		Art. nr.:	
Typ:	EVC 1000	Art.nr. :	4068
Modello:		Art. :	
Tipo:		Art. Nº:	
Tipo:		Art. Nº:	
Type:		Varenr. :	

EU-Richtlinien:	
EU directives:	98/37/EG
Directives européennes :	89/336/EG
EU-richtlijnen:	
EU direktiv:	73/23/EG
Direttive UE:	93/68/EG
Normativa UE:	2000/14/EG
Directrizes da UE:	
EU Retningslinier:	

Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert
Noise level:	measured / guaranteed
Puissance acoustique :	mesurée / garantie
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad
Livello rumorosità:	testato / garantito
Nivel sonoro:	medido / garantizado
Nível de ruido:	medido / garantido
Lydtryksniveau:	afmålt / garanti
	92 dB (A) / 92 dB (A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	
Year of CE marking:	
Date d'apposition du marquage CE :	
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
CE-Märkningsår:	2004
Anno di rilascio della certificazione CE:	
Colocación del distintivo CE:	
Ano de marcação pela CE:	
CE-Mærkningsår:	

Peter Lameli

Ulm, den 01.07.2004	Technische Leitung
Ulm, 01.07.2004	Technical Dept. Manager
Fait à Ulm, le 01.07.2004	Direction technique
Ulm, 01-07-2004	Hoofd technische dienst
Ulm, 2004.07.01.	Technical Director
Ulm, 01.07.2004	Direzione Tecnica
Ulm, 01.07.2004	Dirección Técnica
Ulm, 01.07.2004	Director Técnico
Ulm, 01.07.2004	Teknisk direktør

4068-20.960.03_15.11.2004.qxd 19.11.2004 13:26 Seite 77

4068-20.960.03_15.11.2004.qxd 19.11.2004 13:26 Seite 78

4068-20.960.03_15.11.2004.qxd 19.11.2004 13:26 Seite 79

4068-20.960.03_15.11.2004.qxd 19.11.2004 13:26 Seite 80

Deutschland
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina
Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton
Victoria, 3062

Austria
GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium
MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil
Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Helena, 285 cjto 12
Vila Olimpia - 04552-050
São Paulo

Bulgaria
DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark
GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 57080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland
Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg., 5-3-1, Kojimachi
Chiyoda-ku, Tokyo 102

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand
NYLEX
New Zealand Limited
22 Saleyards Road Otahuhu
Private Bag 94001
SAMC Manukau

Norway
GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal
GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва

Singapore
Hy-Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slowenia / Croatia
Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland
GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey
GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA
GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4068-20.960.03/0041
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com